

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Берже против Франции
Berger – France (№ 48221/99)

Постановление от 3 декабря 2002 г. [вынесено II Секцией]

Факты Заявительница обратилась в суд с исковыми требованиями, вытекающими из гражданского права, о возмещении ущерба, о мошенничестве, краже и мошенническом нарушении доверенным лицом своих обязательств. Следственный судья вынес постановление о прекращении производства по делу вследствие отсутствия уголовно-правовой квалификации предъявленных фактов. Палата по уголовным делам Апелляционного суда оставила данное постановление без изменений. Заявительница, представленная адвокатом, обжаловала данное решение. Обе части доклада судьи-докладчика (в первой содержалось изложение обстоятельств дела, порядок производства по делу и основания обжалования по вопросам права, а вторая часть затрагивала правовой анализ дела и содержала мнение по существу жалобы) были направлены генеральному прокурору при апелляционном суде до проведения слушаний по делу. Заявительнице не была предоставлена копия заключения генерального прокурора. Кассационный суд признал жалобу заявительницы неприемлемой.

Вопросы права По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции (в отношении права человека на доступ к правосудию). Поскольку обвинение не подало жалобы по вопросам права, заявительница должна была доказать, что обжалуемое решение основывалось на одном из семи случаев, предусмотренных статьей 575 Уголовно-процессуального кодекса Франции. Жалоба заявительницы была признана неприемлемой на том основании, что выдвинутые ею требования не соответствовали ни одному из семи случаев, предусмотренных данной статьей. Изучив эту статью, заявительница могла узнать о своих обязанностях при подаче жалобы, и потому она могла предусмотреть возможность признания жалобы неприемлемой.

Подача жалобы по вопросам права является особым средством правовой защиты. Несмотря на то, что приемлемость жалобы, поданной стороной, требующей гражданско-правового возмещения ущерба, зависит (за исключением ограниченного перечня случаев) от подачи жалобы прокуратурой, таковое ограничение вытекает из природы постановлений, выносимых Палатой по уголовным делам Апелляционного суда, и связано с ролью гражданских исков, предъявляемых в ходе уголовного судопроизводства. Гражданский истец по уголовному делу не может иметь неограниченное право обжалования по вопросам права в отношении судебных постановлений, которыми производство по делу прекращается.

Более того, производству в Кассационном суде предшествовало рассмотрение дела заявительницы следственным судьей, а затем и Палатой по уголовным делам Апелляционного суда. Вынося постановление о неприемлемости жалобы заявительницы по вопросам права, Кассационный суд рассмотрел данную жалобу для того, чтобы убедиться в законности обжалуемого решения.

Наконец, заявительница имела возможность возбудить исковое производство против компании, на действия которой она подавала жалобу. Заявительница использовала данное средство правовой защиты.

В заключение необходимо отметить, что условия приемлемости жалобы по вопросам права никак не воспрепятствовали осуществлению права заявительницы на разбирательство дела судом, как это гарантируется пунктом 1 Статьи 6 Конвенции.

Постановление *Вывод:* требования пункта 1 Статьи 6 Конвенции не нарушены (принято единогласно).

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции (в отношении непредставления адвокату заявительницы двух частей доклада судьи-докладчика для ознакомления). Принципы состязательности судопроизводства и равенства процессуальных возможностей сторон не были соблюдены, поскольку обе части доклада судьи-докладчика не были доведены до сведения адвоката заявительницы до проведения слушаний по делу, в то время как все материалы были предоставлены генеральному прокурору.

Постановление *Вывод:* допущено нарушение пункта 1 Статьи 6 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация *В порядке применения Статьи 41 Конвенции.* Европейский Суд постановил выплатить заявительнице 300 евро в качестве компенсации судебных издержек и иных расходов.